

Presidencia Roque Sáenz Peña, 22 de marzo de 2023

RESOLUCIÓN N° 67/2023 - C.D.C.B. y A.

VISTO:

El Expediente N° 01-2022-06120 sobre Programa de la Asignatura Inglés I, Carrera: Medicina, iniciado por el Director de Carrera Méd. BOLAÑO José Miguel; y

CONSIDERANDO:

Que se modifica la Resolución N° 31/21-C.D.C.B. y A.- Programa de la Asignatura Inglés I que se dicta bajo la Modalidad Presencial;

Que el Programa contempla la carga horaria y los contenidos mínimos establecidos en el Plan de Estudios de la Carrera aprobado por Resolución N° 019/2013 C.S;

Que se modifican las asignaturas correlativas según el sistema vigente Res.N°390/2022-C.S.;

Que se modifica la planta docente y se actualiza la Bibliografía;

Que, analizadas las actuaciones, el Consejo Departamental opina que es favorable y beneficioso para la Universidad Nacional del Chaco Austral la aprobación;

Lo aprobado en sesión de la fecha.





UNCAUS
UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CHACO AUSTRAL

DCBA
DEPARTAMENTO
DE CIENCIAS
BÁSICAS Y APLICADAS

///Res. N° 67/2023-DCByA.


POR ELLO:

**EL CONSEJO DEPARTAMENTAL
DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS BÁSICAS Y APLICADAS DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL RESUELVE:**


ARTÍCULO 1º: APROBAR el Programa de la Asignatura Inglés I de la Carrera de Medicina, que figura en el Anexo de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2º: Regístrese, comuníquese, y archívese.

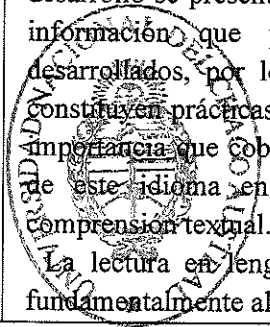



Dra. Nora B. Okulik
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas

ANEXO
PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

 <p>UNCAUS UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHACO AUSTRAL</p>		<p align="center">37-INGLES I Plan de Estudios Res.N°019/2013 -C.S.-</p>	
<p>Carga Horaria: 64 horas Teóricas: 32 horas Prácticas: 32 horas</p>		<p>Programa vigente desde: 2023</p>	
<p align="center">Carrera</p> <p align="center">MEDICINA</p>		<p align="center">Año</p> <p align="center">Tercero</p>	<p align="center">Cuatrimestre</p> <p align="center">Primero</p>
<p align="center">CORRELATIVA PRECEDENTE</p>		<p align="center">CORRELATIVA SUBSIGUIENTE</p>	
<p align="center">Asignaturas</p>		<p align="center">Asignaturas</p>	
<p align="center">Para cursar</p>		<p align="center">Para rendir</p>	
<p align="center">Regularizada</p>	<p align="center">Aprobada</p>	<p align="center">Aprobada</p>	<p align="center">- Ingles II - Práctica Final Obligatoria</p>
<p>- Nacimiento Crecimiento y Desarrollo - Articulación Básico Clínica y ComunitariaII - Agentes Mecanismo de Defensa y Nutrición - Prevención Investigación Acción en Salud - Interculturalidad y Salud - Desgaste y Envejecimiento</p>	<p>- Concepción y Formación del Ser Humano - Articulación Básico Clínico y Comunitaria I - Hábitat Ecología y Salud Psicología Comunitaria Social e Institucional Promoción y Educación para la Salud</p>	<p>- Nacimiento Crecimiento y Desarrollo - Articulación Básico Clínica y ComunitariaII - Agentes Mecanismo de Defensa y Nutrición - Prevención Investigación Acción en Salud - Interculturalidad y Salud - Desgaste y Envejecimiento</p>	
<p>DOCENTE:</p>		<p>Adjunto: Dra. Prof. Patricia Ayalén Vrancich Nardelli</p>	
<p>FUNDAMENTACIÓN:</p>		<p>Resulta innecesario destacar la omnipresencia del idioma inglés como lengua de la ciencia y la tecnología. Aspectos económicos y sociales de la vida contemporánea, entre ellos, la velocidad de los cambios tecnológicos y el control de la información científica por parte de países de habla inglesa (Dudley-Evans, 1998; Grabe y Kaplan, 1996) han redefinido el campo de la investigación. En este escenario, los países en desarrollo se presentan en dependencia respecto de la información que poseen y utilizan los países desarrollados, por lo cual, leer y escribir en inglés constituyen prácticas comunes en el mundo. De ahí la importancia que cobran la enseñanza y el aprendizaje de este idioma en relación con los procesos de comprensión textual.</p> <p>La lectura en lengua extranjera debe considerarse fundamentalmente al servicio de la construcción de los</p>	

[Handwritten signature]





UNCAUS

UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL
CHACO AUSTRAL

DCBA

DEPARTAMENTO
DE CIENCIAS
BÁSICAS Y APLICADAS

///Res. N° 67/2023-DCByA.

conocimientos disciplinares a los que el estudiante debe acceder, es decir, a su transformación, reelaboración y apropiación, lo que permite incrementar y transformar la estructura conceptual del lector. En este sentido, la lectura no tiene únicamente un rol instrumental. Además de constituir una herramienta de acceso a conocimientos disciplinares o a otro código lingüístico (Dorronzoro, 2005), la lectura es una actividad vinculada con los contextos socioculturales en los que se lleva a cabo (Dorronzoro & Klett, 2006). En nuestro caso en particular, esta práctica se realiza en la universidad; así, en sintonía con Dorronzoro & Klett (2006: 58), entendemos al contexto como “la esfera de la actividad humana específica con la que se articula la actividad discursiva verbal de los sujetos” y a la lectura en la universidad como un proceso de construcción llevado a cabo por un lector, a partir de un texto escrito, con el propósito de construir conocimientos dentro de un área específica.

La universidad como institución de enseñanza superior que comprende diferentes comunidades disciplinares condiciona los textos que ahí se leen, el abordaje que éstos suponen y la finalidad pautaada (Dorronzoro & Klett, 2006; Carlino, 2005). En el ámbito académico circulan textos científicos, elaborados por investigadores y que refieren a temáticas propias de un dominio disciplinar, además de responder a convenciones y tradiciones retóricas específicas de cada área de conocimiento (Adelstein & Kuguel, 2004). De lo dicho anteriormente, se desprende que cada disciplina posee un repertorio propio de géneros y, por lo tanto, conocer la disciplina exige saber leerlos y producirlos (Cassany, 2008). En consecuencia, es necesario plantearse la necesidad de ayudar a los estudiantes a comprender y producir los textos propios de su disciplina, y así contribuir a un mejor desempeño académico y profesional.





OBJETIVOS:

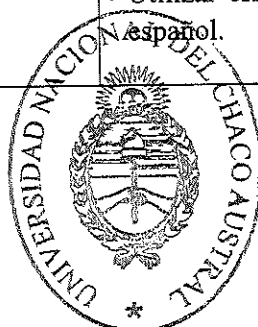
Generales:

Al finalizar el Nivel I, se espera que el estudiante sea capaz de:

- Lograr competencia lectora solvente en la lengua inglesa, utilizando estrategias de lectura que le permitan abordar comprensivamente de forma global y/o detallada, un texto de su especialidad.
- Lograr competencia lectora que le permita abordar un texto de especialidad en forma autónoma.

Específicos

- Extraer información de los textos (pensar en lo que dice el texto – comprensión superficial), interpretar esa información desde sus conocimientos y metas personales (pensar con el texto – comprensión profunda) y de reflexionar (repensar el texto – comprensión crítica) sobre los conocimientos elaborados o interpretados y sobre el proceso seguido para obtenerlos / entenderlos.
- Predecir el tema de un texto en base a sus títulos, subtítulos, ilustraciones, palabras sobresalientes, entre otros.
- Inferir el significado de palabras desconocidas de un texto de su especialidad o divulgación general en inglés a partir del contexto y de la función de las palabras dentro de la oración.
- Reconocer y analizar cómo se organiza la información y las relaciones que se establecen entre las diversas partes de un texto.
- Identificar las secuencias textuales de un texto.
- Reconocer las características estructurales y morfosintácticas del discurso académico-científico.
- Elaborar un glosario de términos de la especialidad.
- Expresar en forma oral y escrita y en correcto español el mensaje captado originalmente en inglés.
- Desarrollar diferentes velocidades de lectura según los diversos propósitos y tareas.
- Participar en sesiones de lectura comprensiva en forma individual, grupal o colectiva, interactuando y defendiendo su posición respecto a las posiciones de los demás interactuantes.
- Utilizar eficazmente el diccionario bilingüe inglés – español.





CONTENIDOS MÍNIMOS:	Este nivel pretende desarrollar las habilidades de los estudiantes para aprender y usar el idioma en situaciones básicas y rutinarias. Tiene un énfasis especial en el fortalecimiento de la competencia oral. Su contenido gira alrededor de funciones específicas de la lengua con su vocabulario y unas estrategias básicas relacionadas con dichas funciones.
MÉTODOS PEDAGÓGICOS:	Las clases tendrán carácter teórico-práctico; se abordarán textos auténticos, extraídos de libros, manuales y revistas de semi-especialidad o páginas web especializadas y reconocidas. Se implementarán actividades de prelectura, lectura y poslectura. El trabajo en el aula se organizará sobre la base de tres grandes núcleos: <ul style="list-style-type: none">- La dimensión estratégica: el entrenamiento sistemático en estrategias cognitivas y de lectura para la interpretación de textos en inglés del área disciplinar.- La dimensión discursiva: el reconocimiento de la organización de un texto según el género y las secuencias textuales predominantes.- La dimensión léxico-gramatical: la identificación de elementos del léxico y de la gramática de la lengua en cuestión. Adoptar un enfoque inductivo para la enseñanza de estructuras gramaticales de la lengua extranjera y a partir del análisis de ejemplos extraídos de los textos trabajados en la clase. Brindar explicaciones breves y precisas, y así proveer las herramientas necesarias para la comprensión de textos auténticos. Los estudiantes participarán activamente en el proceso de enseñanza y de aprendizaje.
MÉTODOS DE EVALUACIÓN:	Evaluación cuantitativa y cualitativa continua a través de las producciones realizadas en las clases teóricas y prácticas, los talleres de integración y las producciones de investigación teórico-práctica. Se aplica la normativa vigente. Res. 080/12.-C.S.-

J





///Res. N° 67/2023-DCByA.

PROGRAMA ANALÍTICO:

El corpus textual seleccionado está secuenciado según los modos básicos de organización del discurso, los cuales permiten la secuenciación de los contenidos y definen a un género como predominantemente descriptivo, narrativo, expositivo o argumentativo. Asimismo, este corpus textual está conformado por géneros prototípicos como manuales, casos clínicos, etc. En el Nivel I se trabajará con géneros cuyas secuencias textuales sean predominantemente **descriptivas** y **narrativas**.

Nivel Funcional del Texto

Secuencias textuales: Descriptiva – Narrativa.
Funciones y características predominantes de cada secuencia.

Nivel Formal del Texto

Unidad 1: Paratexto lingüístico y paratexto icónico.

Unidad 2: Referencia pronominal.

Unidad 3: Algunos recursos de sustitución lexical: sinonimia, antonimia, repetición.

Unidad 4: Conectores/nexos lógicos: aditivos, de contraste, temporales, consecutivos, de propósito, causales, comparativos, de reformulación, de ejemplificación.

Unidad 5: Morfología flexiva y morfología léxica. Falsos cognados.

Unidad 6: Formantes léxicos y gramaticales. Proceso de afijación. Las categorías sintácticas de las palabras.

Unidad 7: El sistema verbal del inglés: Tiempo, voz y modo.

Tipos de Verbos:

a. Lexicales: Regulares; Irregulares

b. Auxiliares: Primarios; Modales

El gerundio y el participio en inglés.

Voz pasiva: Forma y usos en el discurso.

Unidad 8: El sustantivo: Características distintivas en inglés y en español. El caso genitivo. Los constituyentes de la frase nominal.

Unidad 9: El adjetivo: Características distintivas en inglés y en español. Grados de comparación. Orden de los adjetivos en la oración.

La distribución de las unidades responde a propósitos meramente organizativos y no implica una presentación cronológica de los temas.





**PROGRAMA ANALÍTICO DE
TRABAJOS PRÁCTICOS:**

TPN°1: primera aproximación a un texto en inglés a través de la lectura grupal e interpretación del tema e ideas generales del mismo. Identificación de cognados y exploración de las secciones y reconocimiento de abreviaciones en los diccionarios bilingües.

TPN° 2: reunidos en grupos los estudiantes realizarán la lectura comprensiva de un texto descriptivo mediante la aplicación de estrategias de lectura, identificación de la estructura de la definición y de cognados. Los alumnos además, analizarán la morfología de distintas palabras extraídas del texto y de la estructura de la frase nominal.

TPN° 3: análisis de un texto en el que los alumnos deberán ser capaces de aplicar los conocimientos introducidos en el TP anterior para su interpretación (estrategias de lectura, definiciones, cognados, frases nominales). Se introducirán los conceptos de ejemplificación, uso de conectores y el tiempo verbal presente simple.

TPN° 4: se desarrollará el concepto de “prevención” a través de la lectura e interpretación de la definición y clasificación del mismo. Además, los alumnos analizarán ejemplos de verbos con la inflexión –ing (gerundio y participio presente) para deducir su papel en la frase nominal y también oraciones que ejemplifiquen el uso de conectores de adición y de contraste.

TPN° 5: se desarrollará el concepto de “examen médico” (screening) a través de la lectura e interpretación de la definición y clasificación del mismo. Además, los alumnos analizarán ejemplos de verbos con la inflexión –ed y se introducirá el tiempo verbal Futuro Simple a través del análisis de ejemplos extraídos del texto.

TPN°6: a partir de un “Artículo de Revisión” se desarrollará la capacidad de identificar las palabras morfológicamente y su equivalente en español. Análisis del texto y sus características. Verbos Modales e indicar grados de posibilidad, habilidad, obligación, sugerencia. Repaso y aplicación de la Voz Pasiva. Se trabajará también el Grado comparativo y superlativo de los adjetivos cortos y largos.





BIBLIOGRAFÍA:

Bibliografía para todas la Unidades

- DAL DOSSO HORACIO R. 2017. Técnicas de traducción para facilitar la lecto-comprensión de textos en inglés del español L2-LE. Salamanca. Disponible en: hrdd@hdosso.com.ar
- Di Tullio, Á. (2010). Manual de gramática del español. Buenos Aires: Waldhuter Editores.
- David G Penechei. New Headway Intermediate Workbook With Key Fourth Edition. Disponible en:
https://www.academia.edu/34765241/New_Headway_Intermediate_Workbook_With_Key_Fourth_Edition
- Fernández Soneria, A. M. (2010). Los mecanismos de coherencia y cohesión en las lecturas. Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/21/21_0335.pdf
- Hurtado Albir, A. (2011). Traducción y traductología(5ta Ed.). Madrid: Ediciones Cátedra. Internacional de la ASELE. Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza aprendizaje.
- Johnstone, B. (2002). Discourse analysis. Malden, MA; Oxford: Blackwell Publishing.
- Lopez L; Moyeta D;Oliva S.2016. Lecto comprensión Manual para las Ciencias Químicas. Editorial Brujas. Disponible en: www.editorialbrujas.com.ar
- Lopez L; Moyeta D;Oliva S.2016. Lecto comprensión Manual para Nutrición. Editorial Brujas. Disponible en: www.editorialbrujas.com.ar
- Lopez L; Moyeta D;Oliva S.2016. Lecto comprensión Manual para Medicina I. Editorial Brujas. Disponible en: www.editorialbrujas.com.ar
- Nieto, Celia (2010)Manual de gramática inglesa aplicada a la lecto-comprensión de textos

2





///Res. N° 67/2023-DCByA.

	<p>académicos o de divulgación. Disponible en: www.e-language.com.ar</p> <ul style="list-style-type: none">• Oxford Advanced Learner's Dictionary. Disponible en: www.oxfordlearnersdictionaries.com• Pascual, Mariana Guia de referencia lexico-gramatical para la lecto-comprension de textos científicos en ingles / Mariana Pascual y Lidia del Carmen Unger. - 1a ed. - San Luis : Nueva Editorial Universitaria - U.N.S.L., 2014. E-Book. ISBN 978-987-1852-96-3 Enseñanza de Inglés. I. Unger, Lidia del Carmen CDD 420.7• Textos originales literarios y electrónicos de las diferentes especialidades de la carrera. <p>Páginas web:</p> <p>http://elblogdelingles.blogspot.com/2007/02/lesson-48-relative-pronouns-who-which.html - http://elblogdelingles.blogspot.com/2007/02/lesson-48-relative-pronouns-who-which.html - http://www.eflnet.com/tutorials/advcompsup.php - http://www.english-hilfen.de/en/grammar/pres_pro.htm - http://www.english-hilfen.de/en/grammar/simple_past_form.htm - http://www.eslweb.net/topics/english.shtml - http://www.inglestotal.com/adjetivos-que-acaban-en-ed-y-en-ing-adjectives/ - http://www.saberingles.com.ar/curso/lesson04/04.html - http://www.shertonenglish.com/resources/es/nouns/nouns-plural.phps - http://www.shertonenglish.com/resources/es/adjectives.php http://www.wiziq.com/tutorial/28621-Conectores - http://www.writingcentre.uottawa.ca/hypergrammar/adjecve.html</p> <p>Academia Recent papers in Medicine https://www.academia.edu/Documents/in/ The New Journal England of Medicine https://www.nejm.org/</p>
--	---



Nora B. Okullk
Dra. Nora B. Okullk
Directora
Dpto. de Cs. Básicas y Aplicadas